

*D

- 373 "Tochter, swes dîn wille gert,
hân ichz, des bistû gewert.
ôwol der vruht, diu an dir lac!
dîn geburt was der sælden tac."
5 "Vater, **sô wil** ich dirz sagen,
heinliche mînen kumber klagen.
nâch dînen gnâden dar zuo sprich."
er bat si heben vûr sich.
Si sprach: "war kœme denne mîn gespil?"
10 dô hielt **der ritter bî im** vil,
die striten, wer si solde nemen,
des moht ieslichen wol gezemen,
iedoch bôt man si einem dar.
Clauditte was **ouch** wol gevar.
15 Al rîtende sprach **ir vater** zir:
"Obilot, nû sage mir
ein teil von dîner noete."
"**dâ hân ich** kleinœete
dem vremden ritter gelobt.
20 ich wæne, mîn **sin hât getobt**.
hân ich im niht ze gebene,
waz toug **ich** denne ze lebene,
sît er mir dienst hât geboten?
sô muoz ich schemeliche roten,
25 ob ich im niht ze geben hân.
nie meide wart sô liep ein man."
Dô sprach er: "tochter, wart an mich,
ich sol des wol bereiten dich.
sît dû dienstes **von im** gerst,
30 ich gib dir, daz dû in gewerst,

D

1 *Initiale* D 5 *Majuskel* D 9 *Majuskel* D 15 *Majuskel* D 27 *Majuskel* D

14 *Clauditte*] *Clavdite* D 16 *Obilot*] *Obylot* D 22 *waz*] *was* D 29 *dienstes*] *diens* D

*m

- "tochter, wes dîn wille gert,
hân ichz, des bistû gewert.
ouch wol der vrûhte, diu an dir lac!
dîn geburt was der sælden tac."
5 "vater, **sô wil** ich dirz sagen,
heimeliche mînen kumber klagen.
nâch dînen gnâden dar zuo sprich."
er bat si heben vûr sich.
si sprach: "war kœme danne mîn gespil?"
10 dô hielt **der ritter bî ime** vil,
die striten, wer si solte nemen,
des mohte ieglichen wol gezemen,
iedoch bôt man si einem dar.
Clauditte was **ouch** wol gevar.
15 alrîtende sprach **ir vater** zuo ir:
"Obilot, nû sage mir
ein teil von dîner noete."
"**dâ hân ich** kleinœete
dem vremden ritter gelobet.
20 ich wæne, mîn **sin getobet**.
hân ich ime niht ze gebene,
waz touc **ich** danne ze lebene,
sît er mir dienst hât geboten?
sô muoz ich schamelich roten,
25 ob ich ime niht ze gebene hân.
nie megde wart sô liep ein man."
dô sprach er: "tochter, warte an mich,
ich *sol des* wol bereiten dich.
sît dû dienstes **von ime** gerst,
30 ich gibe dir, daz dû in **wol** gewerst,

m n o

3 diu] der die o 5 ich dirz] ichs dir n 6 mînen] minnen m · kumber] kumen o 7 nâch] Do noch n · sprich] sprach m 9 war kœme] warke o 10 dô] Die m · bî] do bý o 11 solte] solten o 12 mohte] mohte m solte n 13 bôt] bat o · einem] einen n (o) 14 Clauditte] [Claudie*]: Clavdite n Clavdite o 15 ir] in o 18 dâ] Do n o 19 vremden] frunden m · gelobet] gelebot m gloubet n 20 mîn sin] mine sinne hant n (o) 22 touc] touwe m 23 sît] Sit dasz o 25 gebene] gebe o 26 nie] Me m 28 sol des] des sol m 29 von] vom o

*G

- "tochter, swes dîn wille gert,
hân ich ez, des bistû gewert.
ôwol der vruht, diu an dir lac!
dîn geburt was der sælden tac."
5 "vater, **sô wil** ich dirz sagen,
heinliche mînen kumber klagen.
nâch dînen genâden dar *zuo* sprich."
er bat si heben vûr sich.
si sprach: "war kœeme dane mîn gespil?"
10 dô hielt **dâ bî im rîter** vil,
die striten, wer *si* solte nemen,
des moht ieslichen wol gezemen,
iedoch bôt man si einem dar.
Claudite was **ouch** wol gevar.
15 alrîtende sprach **der vürste** zir:
"Obilot, nû sage mir
ein teil von dîner noete."
"**dâ hân ich** kleincete
dem vrömden rîter gelobet.
20 ich wæne, mîn **zuht sî vertobet**.
hân ich im niht ze gebenne,
waz touc **ich** danne ze lebenne,
Sît er mir dienst hât geboten?
nû muoz ich schamelichen roten,
25 obe ich im niht ze gebene hân.
nie magede wart sô lieb ein man."
dô sprach er: "tochter, warte an mich,
ich sol *des* wol bereiten dich.
sît *dû* dienstes **an in** gerst,
30 ich gibe dir, daz dû in gewerst,

G I O L M Q R Z Fr24 Fr38

5 Initiale O L Fr38 · Capitulumzeichen R **21** Initiale I **23**
Initiale G **27** Initiale M Fr24

1 Die Verse 370.13-412.12 fehlen Q · swes] wez L (M) (R) (Z)
3 ôwol] Wol O · der] dir M Fr24 **5** vater] ÷ater O · ich dirz]
ichz dir M **7** zuo] nach G · sprich] sprach L **8** [der riter hat
gewert mich]: er bat si heben vur sich G · sich] sich ach L **9**
war kœeme] kom Z · dane] om. R **10** dô] Da O M R Z · hielt]
hielttent R · im] nu L om. M **11** die] Sie L · si] die G **12** Das
moch ir ietlichem wol gezemen R **13** iedoch] doch I Je do R ·
man si] mans O L Z Fr24 Fr38 · einem] einen M Z **14** Claudite]
Glauditte I Clavdit O Clauditte L Clauditte M Z Clavdit Fr24
Clavditte Fr38 **15** vürste] vatter R **16** Obilot] Obylot O Z Fr24
Fr38 Oblett R **18** dâ] Do R **19** vrömden] fromdem I (O) fremdē
M (Fr38) · gelobet] gelop I **20** Jch wenn ich hab getobt R · zuht
sî vertobet] sin hat getobt O L (M) (Fr24) (Fr38) sin hab getobt
Z **21** gebenne] gebent R **22** Was toyc den myn leben M · ich]
mir Z **25** ze gebene] zebenne L **26** Ein meide ward nie so lieb
einem man R · magede] myde M · wart sô lieb] so lieb wart Z
27 dô sprach er] Er sprach O L R (Fr38) **28** sol des] soles G sol
R · bereiten] beraten I bewarren R [bet]: beraten Z **29** dû] om.
G M · dienstes] dienst I · an in] von im O L (M) (R) Z Fr24 (Fr38)

*T

- "Tochter, swes dîn wille gert,
hân ichz, des bistû gewert.
wol der vruht, *diu* an dir lac!
dîn geburt was der sælden tac."
5 "Vater, **sol** ich dirz **danne** sagen
unde heimliche mînen kumber klagen.
nâch dînen gnâden dar *zuo* sprich."
er bat si heben vûr sich.
Si sprach: "war kœeme danne mîn gespil?"
10 Dô hielt **bî im rîter** vil,
die striten, wer si sulte nemen,
des mohte iegeslichen wol gezemen,
iedoch bôt man si einem dar.
Claudite was wol gevar.
15 alrîtende sprach **der vürste** zir:
"Obylot, nû sage mir
ein teil von dîner noete."
"**Ich hân** kleincete
dem vremden rîter gelobet.
20 ich wæne, mîn **sin hât getobet**.
unde hân ich im niht ze gebenne,
waz touc **mir** danne ze lebenne,
sît er mir dienst hât geboten?
sô muoz ich schemeliche roten,
25 ob ich im niht ze gebenne hân.
nie megde wart sô lieb ein man."
Dô sprach er: "tochter, warte an mich,
ich sol des wol bereiten dich,
- - -
30 - - -

T V W

1 Initiale W · Majuskel T **5** Majuskel T **9** Majuskel T **10**
Majuskel T **18** Majuskel T **27** Majuskel T

1 swes] wes W **2** ichz] ich W **3** wol] [*]: O wol V O wol W ·
diu] der T · lac] gelag W **5** sol] so wil V · danne] om. V rechte
W **6** unde] om. W **7** dînen] deiner W **10** bî im rîter] do bi im
ritter V do ritte bei im W **12** des] Das W · mohte] [*]: mohte
V mochte W **15** alrîtende] Al reiten W **16** Obylot] Obilot V
21 unde hân] Han ich W · ich] om. V **22** mir] [i*]: ich V **23**
er] ir W · hât] hab W **24** sô] nun W **25** im niht] om. W **26**
megde] kinde W **29** Die Verse 373.29-30 fehlen T W · Sit dv di-
enstes von im gerst V **30** Jch gibe dir daz dv in [*]: wol gewerst V